

**УКРАЇНСЬКИЙ
ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВ. ДИМИТРІЯ**

Неділя
Розслабленого
Голос 3



**UKRAINIAN ORTHODOX
CHURCH OF
ST. DEMETRIUS**

Sunday of the
Paralytic
Tone 3

Святитель Кирило, єпископ Туровський

Святитель Кирило, єпископ Туровський, народився в 30-их роках XII століття в місті Турові на річці Прип'яті у багатих батьків. З малих років святий Кирило старанно читав Священні Книги і досяг їх глибокого розуміння. Він учився навіть у греків. У зрілому віці святий Кирило відмовився від спадку і прийняв постриг у Турівському Борисо-Глібському монастирі. Він багато трудився в пості та молитві і навчав ченців повного послуху ігуменові: інок, який не перебуває в слухняності в ігумена, не виконує своєї обітниць і тому не може спастися.

Збереглося три твори святого Кирила про чернече життя, одне з яких - "Оповідь про чернечий чин від Старого Закону та від Нового" - може бути датоване часом його перебування в монастирі. Через деякий час святий Кирило пішов у затвор на стовп, де ще більше посилив подвиги і "чисельно Божественне Писання витлумачив". Вірні зверталися до нього за порадою у духовному житті.

Святість життя і висока освіченість святого Кирила привернули до нього загальну увагу, і його обрали на Турівську кафедру. У 1169 році святитель Кирило брав участь у соборі, що засудив єпископа Феодора, який зайняв Володимиро-Суздальську кафедру і намагався відділитися від Київської митрополії. Святитель Кирило викрив ересь Феодора і склав багато послань до святого князя Андрія Боголюбського (пам'ять 4 липня), в яких повчав його і наставляв з приводу церковних негараздів у Ростовській землі.

Через любов до самотності святитель Кирило покинув кафедру (до 1182 року, під яким згадується вже єпископ Турівський Лаврентій) і повністю присвятив себе писанню духовних творів. Він склав, ймовірно, слова на весь річний круг Господніх свят, але не всі вони збереглися. Повчання святителя Кирила поміщалися в збірниках поряд із стародавніми святоотецькими творіннями.

Через любов до самотності святитель Кирило покинув кафедру (до 1182 року, під яким згадується вже єпископ Турівський Лаврентій) і повністю присвятив себе писанню духовних творів. Він склав, ймовірно, слова на весь річний круг Господніх свят, але не всі вони збереглися. Повчання святителя Кирила поміщалися в збірниках поряд із стародавніми святоотецькими творіннями.

№. 19 11-го ТРАВНЯ

2014

MAY 11 №. 19



Saint Cyril, Bishop of Turov



Saint Cyril, Bishop of Turov, was born of rich parents in the thirties of the twelfth century in the city of Turov at the River Pripyat.

From his early years St Cyril eagerly read the sacred books and attained a profound understanding of them. When he reached maturity St Cyril refused his inheritance and was tonsured in Turov's Sts Boris and Hlib monastery. He struggled much in fasting and prayer and taught the monks to obey the igumen. A monk who is not obedient to the igumen does not fulfill his vow, and therefore is not able to be saved.

Three writings of St Cyril on monastic life have survived, one of which, "A Narrative on the Black Clergy from the Old Law and from the New," may be ascribed to a period of his being in the monastery.

After a certain while St Cyril lived on a pillar, where he increased his asceticism, and meditated on the Holy Scripture. Many turned to him for counsel in the spiritual life.

St Cyril's holiness of life and profound enlightenment became known to many, and so he was chosen as Bishop of Turov. In 1169 St Cyril took part in a council censuring Bishop Theodore, who occupied the Vladimir-Suzdal Cathedra and who sought to separate from the metropolitanate of Kyiv. St Cyril denounced the heresy of Theodore and wrote many letters to the holy prince Andrew Bogoliubsky (July 4), in which he provided him instruction and guidance in discovering the cause of church disorders in the Rostov region.

Because of his love for solitude, St Cyril left his See (by the year 1182, Bishop Laurence is mentioned as the Bishop of Turov) and he devoted himself fully to spiritual writing. He composed a discourse on the yearly cycle of the Lord's Feasts, but not all of them have been preserved. The works of St Cyril deserve a place beside the works of the Holy Fathers in book collections.

АПОСТОЛ

3 Діянь Святих Апостолів Читання.

(р. 9, в. 32 – 42)

Браття;

І сталося, як Петро всіх обходив, то прибув і до святих, що мешкали в Лідді.

Знайшов же він там чоловіка одного, на ймення Еней, що на ліжку лежав вісім років, - він розслаблений був.

І промовив до нього Петро: „Енею, тебе вздоровляє Ісус Христос. Уставай, і постели собі сам!” І той зараз устав...

І його оглядали усі, хто мешкав у Лідді й Сароні, які навернулися до Господа.

А в Йоппії була одна учениця, на ймення Тавіта, що в перекладі Сарною зветься. Вона повна була добрих вчинків та милостині, що чинила.

І трапилося тими днями, що вона занедужала й умерла. Обмили ж її й поклали в горниці.

А що Лідда лежить недалеко Йоппії, то учні, прочувши, що в ній пробуває Петро, послали до нього двох мужів, що благали: „Не гайся прибути до нас!”

І, вставши, Петро пішов із ними. А коли він прибув, то ввели його в горницю. І обступили його всі вдовиці, плачучи та показуючи йому сукні й плащі, що їх Сарна робила, як із ними була.

Петро ж із кімнати всіх випровадив, і, ставши навколішки, помолився, і, звернувшись до тіла, промовив: „Тавіто, вставай!” А вона свої очі розплющила, і сіла, уздрівши Петра...

Він же руку подав їй, і підвів її, і закликав святих і вдовиць, та й поставив живою її.

А це стало відоме по цілій Йоппії, і багато-хто в Господа ввірували.

ЄВАНГЕЛІЯ

Від Івана Святого Євангелія читання.

(р. 5: 1 – 15)

Після того юдейське Свято було, і до Єрусалиму Ісус відійшов.

А в Єрусалимі, біля брами Овечої, є купальня, Віфесда по-єврейському зветься, що мала п'ять ґанків.

У них лежало багато слабих, сліпих, кривих, сухих, що чекали, щоб воду порушено.

Бо Ангол Господній часами спускався до купальні, і порушував воду, і хто перший улазив, як воду порушено, той здоровим ставав, хоч би яку мав хворобу.

А був там один чоловік, що тридцять і вісім років був недужим.

Як Ісус його вгледів, що лежить, та, відаючи, що багато він часу слабує, говорить до нього: *„Хочеш бути здоровим?“*

Відповів йому хворий: *„Пане, я не маю людини, щоб вона, як порушено воду, до купальні всадила мене. А коли я приходжу, то передо мною вже інший улазить“.*

Говорить до нього Ісус: *„Уставай, візьми ложе своє – та й ходи!“*

І зараз одужав оцей чоловік, і взяв ложе своє – та й ходив. Того ж дня субота була,

тому то сказали юдеї вздоровленому: *„Є субота, і не годиться тобі брати ложа свого“.*

А він відповів їм: *„Хто мене вздоровив, Той до мене сказав: Візьми ложе своє – та й ходи“.*

А вони запитали його: *„Хто Той Чоловік, що до тебе сказав: Візьми ложе своє – та й ходи?“*

Та не знав уздоровлений, Хто то Він, бо Ісус ухилився від народу, що був на тім місці.

Після того Ісус стрів у храмі його, та й промовив до нього: *„Ось видужав ти. Не гріши ж уже більше, щоб не сталось тобі чого гіршого!“*

Чоловік же пішов і юдеям звістив, що Той, Хто вздоровив його, то Ісус.

EPISTLE

The reading is from Acts of the Apostles.

(c. 9, v. 32 – 42)

Brethren;

Now it came to pass, as Peter went through all parts of the country, that he also came down to the saints who dwelt in Lydda.

There he found a certain man named Aeneas, who had been bedridden eight years and was paralyzed.

And Peter said to him, "Aeneas, Jesus the Christ heals you. Arise and made your bed." Then he arose immediately.

So all who dwelt in Lydda and Sharon saw him and turned to the Lord.

At Joppa there was a certain disciple named Tabitha, which is translated Dorcas. This woman was full of good works and charitable deeds which she did.

But it happened in those days the she became sick and died. When they had washed her, they laid her in an upper room.

And since Lydda was near Joppa, and the disciples had heard that Peter was there, they sent two men to him, imploring him not to delay in coming to them.

Then Peter arose and went with them. When he had come, they brought him to the upper room. And all the widows stood by him weeping, showing the tunics and garments which Dorcas had made while she was with them.

But Peter put them all out, and knelt down and prayed. And turning to the body he said, "Tabitha, arise." And she opened her eyes, and when she saw Peter she sat up.

Then he gave her his hand and lifted her up; and when he had called the saints and widows, he presented her alive.

And it became known throughout all Joppa, and many believed on the Lord.

GOSPEL

The reading is from the Holy Gospel according to St. John.

(c. 5: 1 – 15)

After this there was a feast of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem.

Now there is in Jerusalem by the Sheep Gate a pool, which is called in Hebrew, Bethesda, having five porches.

In these lay a great multitude of sick people, blind, lame, paralyzed, waiting for the moving of the water.

For an angel went down at a certain time into the pool and stirred up the water; then whoever stepped in first, after the stirring of the water, was made well of whatever disease he had.

Now a certain man was there who had an infirmity thirty-eight years.

When Jesus saw him lying there, and knew that he already had been in that condition a long time, He said to him, *“Do you want to be made well.”*

The sick man answered Him, “Sir, I have no man to put me into the pool when the water is stirred up; but while I am coming, another steps down before me.”

Jesus said to him, *“Rise, take up your bed and walk.”*

And immediately the man was made well, took up his bed, and walked. And that day was the Sabbath.

The Jews therefore said to him who was cured, “It is the Sabbath; it is not lawful for you to carry your bed.”

He answered them, “He who made me well said to me, *‘Take up your bed and walk.’*”

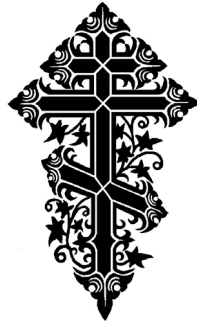
Then they asked him, “Who is the Man who said to you, *‘Take up your bed and walk’?*”

But the one who was healed did not know who it was, for Jesus had withdrawn, a multitude being in that place.

Afterward Jesus found him in the temple, and said to him, *“See, you have been made well. Sin no more, lest a worse thing come upon you.”*

The man departed and told the Jews that it was Jesus who had made him well.

Церковний Календар



Church Calendar

ТРАВЕНЬ

- 18 Неділя Самарянки
Літургія 10:00 ранку
- 25 Неділя Сліпородженого
Літургія 10:00 ранку
- 29 Вознесення Господнє
Літургія 9:30 ранку

ЧЕРВЕНЬ

- 1 Святі Отці 1-го Вселенського Собору
Літургія 10:00 ранку
- 7 Троїцька Субота
Літургія 9:30 ранку
- 8 Зіслання Святого Духа - Зелені Свята
Літургія 10:00 ранку
- 9 День Святого Духа
Літургія 9:30 ранку
- 15 Неділя Всіх Святих
Літургія 10:00 ранку
- 16 Початок Посту Петрівки
- 22 Неділя Всіх Святих землі Української
Літургія 10:00 ранку
- 29 3-тя Неділя по П'ятидесятниці
Літургія 10:00 ранку

MAY

- Sunday of the Samaritan Woman
Liturgy 10:00 am
- Sunday of the Blind Man
Liturgy 10:00 am
- Ascension of Our Lord
Liturgy 9:30 am

JUNE

- Fathers of the 1st Ecumenical Council
Liturgy 10:00 am
- Trinity Saturday
Liturgy 9:30 am
- Descent of the Holy Spirit - Pentecost
Liturgy 10:00 am
- Day of the Holy Spirit
Liturgy 9:30 am
- Sunday of All Saints
Liturgy 10:00 am
- Beginning of Apostle's Fast
- Sunday of All Saints of Ukraine
Liturgy 10:00 am
- 3rd Sunday after Pentecost
Liturgy 10:00 am

Інформація та події на травень - - Information & activities for May

11	Співдружжя: Орден св. Андрія	Fellowship: Order of St. Andrew
13	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
18	Співдружжя: буде повідомлено	Fellowship: TBA
18	Немає Недільної Школи	No Sunday School
20	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
23	СУК - продаж уживаних речей	UWAC Rummage Sale
24	СУК - продаж уживаних речей	UWAC Rummage Sale
24	Перша Сповідь о 7:00 год. веч.	First Confession at 7:00 pm
25	Співдружжя: СУМК	Fellowship: CYMK
25	Останній день Недільної Школи	Last day of Sunday School
27	Навчання на бандурі	Bandura Instruction
28	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations
29	Сеньйори: Приготування вареників	Seniors: Varenyky Preparations

СУК: RUMMAGE SALE – MAY 23 & 24 @ 9:00 am

Donations of clean and usable Clothing, Shoes, Handbags,
Books, Games, CD's, DVD's,
Toys, Plants, Fashion Jewellery, etc.
may be left in the Parish Office.

ПЕРША СПОВІДЬ

субота, 24-го травня о 7:00 год. веч.

FIRST CONFESSION

Saturday, May 24 @ 7:00 pm



19th Annual St. Demetrius Golf Tournament

Sunday, June 8, 2014

All are welcome to play, sponsor and support!



BINGO Monday, May 12 @ 10:00 am at Delta Downsview

Український Православний Собор Св. Димитрія - Ukrainian Orthodox Church of St. Demetrius

3338 Lake Shore Boulevard West, Etobicoke, ON M8W 1M9 website: www.stdemetriusuoc.ca

Parish Office: Tel.: 416-255-7506 Fax: 416-255-1858 e-mail: stdemetrius@rogers.com

Parish Priest: Right Rev. Mitred Archpriest Volodymyr (Walter) Makarenko

Office: 416-255-7506 #25 Fax: 416-259-3243 Res.: 416-259-7241 e-mail: makarenko@rogers.com